



中国社会科学出版社

老私塾

楚辞

(战国) 屈原 宋玉

主编：王 晖 宋友文

编译：王峰东 玉 慧
聂 影 肖 斌

中国社会科学出版社

2000.11.

图书在版编目 (CIP) 数据

老私塾/宋友文, 王晖主编. —北京: 中国社会科学出版社, 2000.12

ISBN 7-5004-2876-6

I. 老… II. ①宋…②王… III. ①汉语-古代-语言读物②汉语-古代-语言读物-注释 IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 71740 号

老 私 塾
楚 辞
王 晖 宋友文 主编

中国社会科学出版社出版发行

(北京市鼓楼西大街甲 158 号 邮政编码: 100720)

北京市兆成印刷厂印刷

787 × 1092 毫米 32 开本 90 印张 1100 千字

2000 年 11 月第 1 版 2000 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1—3000

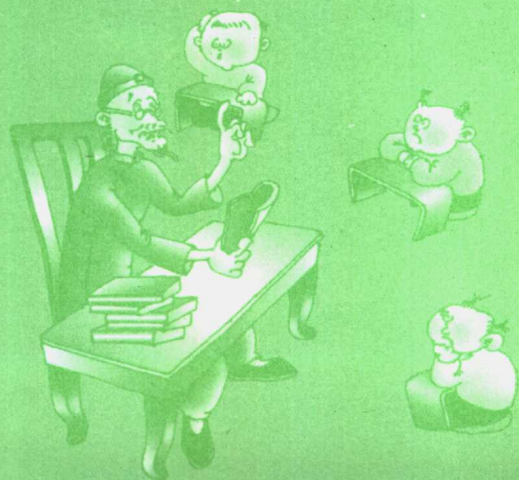
ISBN 7-5004-2876-6/I · 404

定价: 180 元 (全 18 册 单册 10 元)

NAE123

《楚辞》

路漫漫其修远兮，
吾将上下而求索。



传承薪火
泽荫后世

老私塾



惜 诵	(73)
涉 江	(79)
哀 郢	(83)
抽 思	(87)
怀 沙	(93)
思 美 人	(97)
惜 往 日	(101)
橘 颂	(106)
悲 回 风	(109)
渔 父	(116)
九 辩	(119)
招 魂	(143)

离 骚

《离骚》是一首震古铄金的长篇抒情诗，它是伟大的爱国诗人屈原的代表作，它是继《诗经》后我国诗坛的又一新兴的诗歌体裁。它是中国古代最瑰丽的一首抒情长诗，两千多年来被历代文人骚客尊为“与日月争辉”的杰作。

屈原在此诗中，抒写了自己的身世生平、美好追求以及他的不幸遭遇；表现了伟大诗人的崇高的爱国主义精神，为自己理想宁死不屈的坚贞品格，而其中的“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索”更是成为传颂千古的绝唱。

【原诗】

帝高阳之苗裔兮，朕皇考曰伯庸。
摄提贞于孟陬兮，惟庚寅吾以降。

皇览揆初度兮，肇锡余以嘉名：

名余曰正则兮，字余曰灵均。

【释义】

我是古代帝王颛顼高阳的后代，我尊敬的先父名为熊伯庸。在那寅年寅月的吉祥日，正是庚寅那天我降生到人间。

先父端详我初生时的样子，用卜卦来为我起美好的名字：给我取名叫正则，给我取字叫灵均。

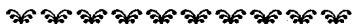
【原诗】

纷吾既有此内美兮，又重之以修能。扈江离与辟芷兮，纫秋兰以为佩。

汨余若将不及兮，恐年岁之不吾与。朝搴阰之木兰兮，夕揽洲之宿莽。

日月忽其不淹兮，春与秋其代序。惟草木之零落兮，恐美人之迟暮。

不抚壮而弃秽兮，何不改此乎度？乘骐骥以驰骋兮，来吾道夫先路！



【释义】

我具有很多内在的美德，还具备优秀的才能和端姿。身披幽香的江离和白芷，以秋天的兰花编织佩纓。

似流水的光阴我怕追赶不上，恐岁月不等我叫
人心慌，朝霞中采摘山坡的木兰，夕阳里拔取水洲
的宿莽。

时光飞逝一刻也不停息，阳春与金秋轮流来替换。想到草木会凋零枯落，我就怕美人也会霜染鬓发。

为什么不趁壮年摒弃污秽，为什么不改变以前的法度？快登上俊马勇敢地驰骋，来吧！让我在前方为你引路！

【原诗】

昔三后之纯粹兮，固众芳之所在；
杂申椒与菌桂兮，岂维纫夫蕙茝？

彼堯舜之耿介兮；既遵道而得路；

何桀纣之猖披兮，夫唯捷径以窘步。

惟夫党人之偷乐兮，路幽昧以险隘。岂余身之惮殃兮，恐皇舆之败绩！

忽奔走以先后兮，及前王之踵武；荃不察余之中情兮，反信谗而齎怒！

余固知謇謇之为患兮，忍而不能舍也！指九天以为正兮，夫唯灵修之故也！

初既与余成言兮，后悔遁而有他；余既不难夫离别兮，伤灵修之数化！

【释义】

古代夏禹、商汤、周文王德行完美无瑕，群贤都聚集在他们身边。花椒肉桂杂集相间，又岂止有蕙草白芷结成的纓佩？

尧舜那是多么光明正大，遵循治国的正确方向，走上了平坦的康庄大道。桀与纣是何等猖狂恣肆，只因走邪道而举步维艰。

结党营私之人只知偷安享乐，让国家的前途黑暗险隘。我怎会害怕自身遭祸殃，只怕国家败亡如车毁坏。

我鞍前马后为君王奔忙，想让你追随前王的足迹；楚王你不体察我的内心，反而听信谗言对我更加暴怒。

我也知忠言直谏会招惹祸患，但强忍不言却难以做到。指天发誓我忠贞不二，一切都是为了君王你的缘故。

你曾经与我山盟海誓，后来却背弃诺言另生他意。我倒不怕与你离别疏远，只为君王的变化无常而伤心。

【原诗】

余既滋兰之九畹兮，又树蕙之百亩。畦留夷与揭车兮，杂杜衡与芳芷。

冀枝叶之峻茂兮，愿俟时乎吾将刈。虽萎绝其亦何伤兮，哀众芳之芜秽。

众皆竞进以贪婪兮，冯不厌乎求索；羌内恕己以量人兮，各兴心而嫉妒。

忽驰骛以追逐兮，非余心之所急；老冉冉其将至兮，恐修名之不立！

朝饮木兰之坠露兮，夕餐秋菊之落英。苟余情其信姱以练要兮，长颇领亦何伤！

揽木根以结茝兮，贯薜荔之落蕊；矫菌桂以纫蕙兮，索胡绳之緜緜。謇吾法夫前修兮，非世俗之所服；虽不周于今之人兮，愿依彭咸之遗则！

【释义】

我已培植了多亩春兰，又种植了百亩蕙草。一垄垄地栽培留夷与揭车，又套种了杜衡和芳芷。

希望枝叶高大茂盛，但愿等待成熟时我来收割。就算叶枯花谢也不悲伤，可众芳芜秽变质却让

既替余以蕙茝兮，又申之以揽茝；
亦余心之所善兮，虽九死其犹未悔！

怨灵修之浩荡兮，终不察夫民心；
众女嫉余之蛾眉兮，谣诼谓余以善淫。

固时俗之工巧兮，偃规矩而改错；
背绳墨以追曲兮，竞周容以为度。

忼郁邑余侘傺兮，吾独穷困乎此
时也！宁溘死以流亡兮，余不忍为此
态也！

鸷鸟之不群兮，自前世而固然。
何方圜之能周兮，夫孰异道而相安？

屈心而抑志兮，忍尤而攘诟；伏
清白以死直兮，固前圣之所厚！

【释义】

我长声叹息啊掩面痛哭，哀伤人民生活多艰难！我只因美好的品德而备受牵累，早晨刚进谏傍晚就被斥废。

刚刚因为用蕙草做佩饰而遭罢免，可我又把芬芳的白芷采摘。只要是我倾心所爱慕，纵然为之九死也不悔改！

只怨君王那么荒唐糊涂，始终不能体察我的心肠。那帮小人嫉妒我花容美德，造谣诽谤说我十分浮荡。

小人们本来善于投机取巧，违背规矩法度改变举措。背弃正道追求曲邪，纷纷以苟合取容为正当的法则。

我忧愁烦闷惆怅若失，只有我此时穷困窘迫，我宁愿猝死随水流逝，也不愿做苟合取容之态。

飞雕不会与燕雀合群，自古以来就如此分明。
方榫圆孔怎么能吻合，异路人又怎能相安无事？

我忍受委屈压抑意志，隐忍罪过而招来羞辱。
保持清白为正义而死，这早已为前圣众口嘉许。

【原诗】

悔相道之不察兮，延伫乎吾將反。
回朕車以復路兮，及行迷之未遠。

步余马于兰皋兮，驰椒丘且焉止息。进不入以离尤兮，退将复修吾初服。

制芰荷以为衣兮，集芙蓉以为裳；不吾知其亦已兮，苟余情其信芳！

高余冠之岌岌兮，长余佩之陆离；芳与泽其杂糅兮，唯昭质其犹未亏。

忽反顾以游目兮，将往观乎四荒；佩缤纷其繁饰兮，芳菲菲其弥章！

民生各有所乐兮，余独好修以为常；虽体解吾犹未变兮，岂余心之可惩！

【释义】

懊悔没有察明所走的路，我犹豫不决想要返回。掉转我车仍然走原路，趁误入迷途还不算太远。

我骑着马在水边兰草上徐行，又奔驰到椒树山